

世界名人葬礼 演说精编

SHIJIEMINGRENZANGLI
YANSHUOJINGBIAN

中国文史出版社



世界名人葬礼演说精编

苏 荷 武 军 赵 娜 编 译
中 国 文 史 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

世界名人葬礼演说精编/苏荷, 武军, 赵娜编译. —北京: 中国文史出版社, 2010. 1

ISBN 978 - 7 - 5034 - 2494 - 6

I. 世… II. ①苏…②武…③赵… III. 演说—作品集—世界 IV. I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 220174 号

责任编辑: 曾小丹 马合省

出版发行: 中国文史出版社

网 址: www.wenshipress.com

社 址: 北京市西城区太平桥大街 23 号 邮编: 100811

电 话: 010 - 66173572 66168268 66192736 (发行部)

传 真: 010 - 66192703

印 装: 北京东君印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 690 × 990 1/16

印 张: 24 字数: 380 千字

印 数: 5000 册

版 次: 2010 年 1 月北京第 1 版

印 次: 2010 年 1 月北京第 1 次印刷

定 价: 39.80 元

文史版图书, 版权所有, 侵权必究。

文史版图书, 印装错误可与发行部联系退换。



目 录

伯里克利	
演说者生平简介	2
在阵亡将士国葬典礼上的演说	3
安东尼	
演说者生平简介	10
在安葬恺撒时的演说	11
亨利·李	
演说者生平简介	16
在华盛顿葬礼上的演说	17
韦伯斯特	
演说者生平简介	26
独立宣言永存	27
埃弗雷特	
演说者生平简介	32
在葛底斯堡的演说	33
雨果	
演说者生平简介	54
在巴尔扎克葬礼上的演说	55
悼念乔治·桑	58
加里森	
演说者生平简介	62
布朗之死	63
林肯	
演说者生平简介	66
在亨利·克雷葬礼上的演说	67



葛底斯堡演说	78
格里	
演说者生平简介	80
在林肯葬礼上的布道词	81
恩格斯	
演说者生平简介	90
在马克思墓前的演说	91
在燕妮·马克思墓前的演说	93
李卜克内西	
演说者生平简介	96
在马克思墓前的演说	97
左拉	
演说者生平简介	100
在莫泊桑葬礼上的演说	101
法朗士	
演说者生平简介	104
在左拉葬礼上的演说	105
福煦	
演说者生平简介	108
在拿破仑墓前的演说	109
丘吉尔	
演说者生平简介	112
在张伯伦葬礼上的演说	113
在劳合·乔治葬礼上的演说	117
在乔治六世葬礼上的演说	121
悼念富兰克林·罗斯福	125
爱因斯坦	
演说者生平简介	130
悼念玛丽·居里	131
悼念保尔·埃伦菲斯特	133
悼念保尔·郎之万	137
在殉难烈士纪念碑前的演说	138
阿·托尔斯泰	
演说者生平简介	140



悼念高尔基	141
艾略特	
演说者生平简介	144
悼念弗吉尼亚·伍尔夫	145
尼赫鲁	
演说者生平简介	150
在圣雄甘地葬礼上的演说	151
莫洛托夫	
演说者生平简介	154
在高尔基葬礼上的演说	155
艾森豪威尔	
演说者生平简介	160
在丘吉尔葬礼上的演说	161
戴高乐	
演说者生平简介	166
在凯旋门广场上的演说	167
沃伦	
演说者生平简介	170
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	171
麦科马克	
演说者生平简介	174
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	175
孟席斯	
演说者生平简介	178
在丘吉尔葬礼上的演说	179
梅斯	
演说者生平简介	184
在马丁·路德·金葬礼上的演说	185
库欣	
演说者生平简介	192
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	193
曼斯菲尔德	
演说者生平简介	198
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	199



贾维茨	
演说者生平简介	202
悼念约翰·肯尼迪	203
里根	
演说者生平简介	208
就“挑战者”号空难发表的演说	209
在“挑战者”号宇航员葬礼上的演说	212
尼克松	
演说者生平简介	216
在艾森豪威尔葬礼上的演说	217
保罗二世	
演说者生平简介	224
在以色列二战大屠杀纪念馆的演说	225
多尔	
演说者生平简介	228
在尼克松总统葬礼上的演说	229
乔治·布什	
演说者生平简介	234
在里根葬礼上的演说	235
罗伯特·肯尼迪	
演说者生平简介	240
悼念马丁·路德·金	241
撒切尔夫人	
演说者生平简介	244
在里根葬礼上的演说	245
伊丽莎白二世	
演说者生平简介	250
悲哀之情	251
索达诺	
演说者生平简介	254
在特蕾莎嬷嬷葬礼上的演说	255
爱德华·肯尼迪	
演说者生平简介	260
在罗伯特·肯尼迪葬礼上的演说	261



阿兰·德隆	
演说者生平简介	266
别了,我的布蓓蕾	267
凯里	
演说者生平简介	272
在戴安娜葬礼上的祷告词	273
在女王王太后葬礼上的布道词	274
侯赛因	
演说者生平简介	278
在拉宾葬礼上的演说	279
基廷	
演说者生平简介	282
在无名士兵葬礼仪式上的演说	283
迈克尔·里根	
演说者生平简介	286
悼念父亲里根	287
乔治·W.布什	
演说者生平简介	290
在国家大教堂祷告仪式上的演说	291
在“9·11”纪念仪式上的演说	294
在里根葬礼上的演说	297
在“哥伦比亚”号宇航员追悼仪式上的演说	301
克林顿	
演说者生平简介	306
在约旦国王葬礼上的演说	307
在尼克松葬礼上的演说	310
对杰奎琳·肯尼迪去世致辞	312
在杰奎琳·肯尼迪葬礼上的演说	314
在拉宾葬礼上的演说	315
在罗莎·帕克斯葬礼上的演说	318
在科雷塔·斯科特·金葬礼上的演说	321
希拉里	
演说者生平简介	326
在罗莎·帕克斯葬礼上的演说	327

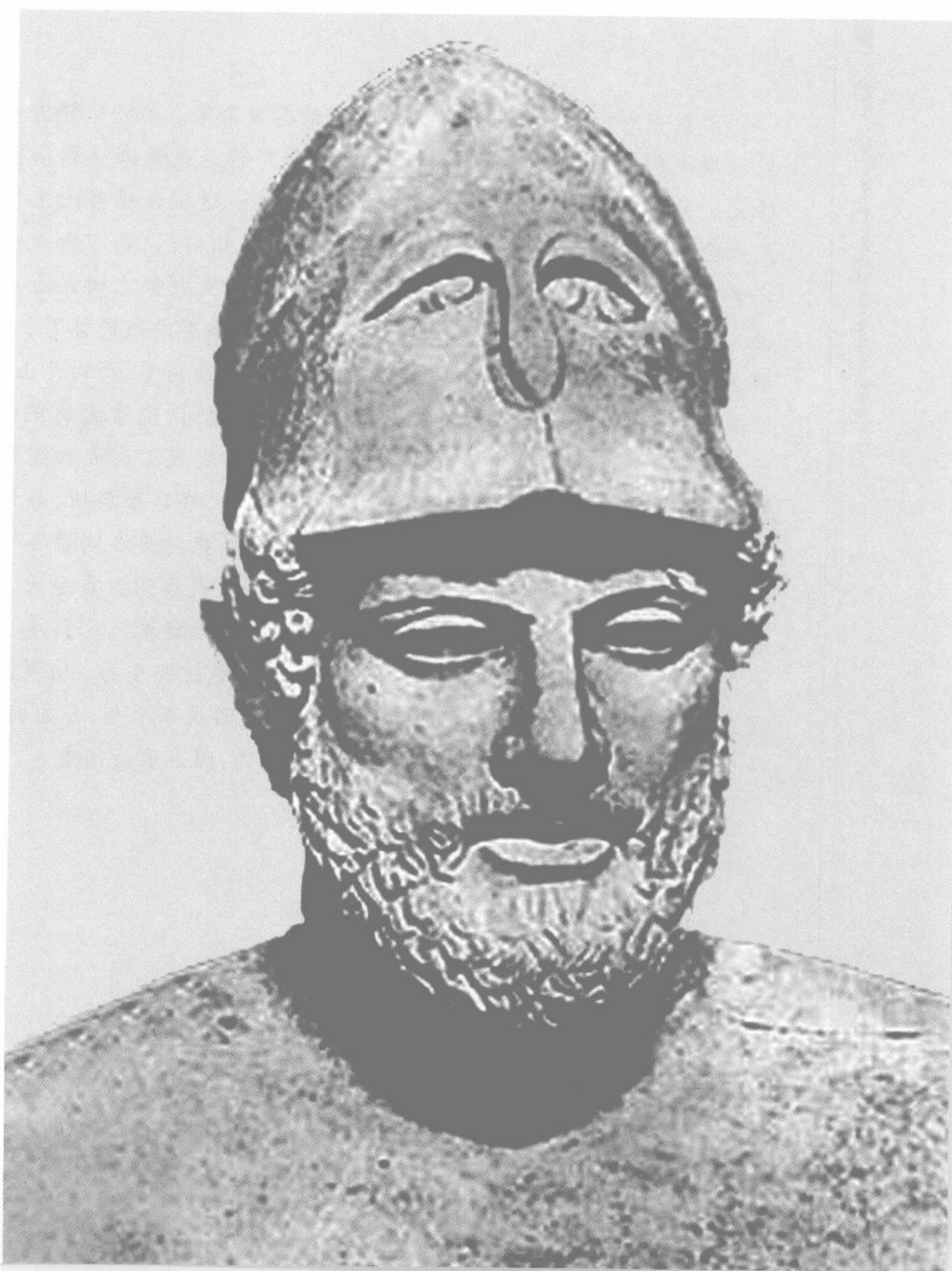


帕蒂·戴维斯	
演说者生平简介	330
悼念父亲里根	331
布莱尔	
演说者生平简介	334
在戴安娜葬礼上的演说	335
悼念伊丽莎白王太后	337
弗劳特伦	
演说者生平简介	342
在尼克松葬礼上的演说	343
罗恩·里根	
演说者生平简介	348
悼念父亲里根	349
斯潘塞	
演说者生平简介	352
在戴安娜葬礼上的演说	353
拉宾娜	
演说者生平简介	358
悼念祖父拉宾	359
奥尔·夏普顿	
演说者生平简介	362
悼念迈克尔·杰克逊	363
波姬·小丝	
演说者生平简介	366
在迈克尔·杰克逊葬礼上的演说	367
后记	369

伯里克利

[古雅典]

(约前495—前429)





演说者生平简介

伯里克利(约前495—前429),古代雅典政治家。其父克赞提普在反对波斯人的战争中屡建战功。其母阿加丽斯特是政治家克利斯提尼的侄女。公元前5世纪60年代,他和厄菲阿尔特一道扩大雅典民主机构公民大会和民众法庭的权力,积极反对贵族派首领西门,剥夺贵族会议的许多特权,成为民主派的领袖。西门死后,伯里克利努力确保雅典在希腊文化和希腊政治中的领导地位。他竭力扩大雅典的殖民体系,为日益增多的雅典人提供新的土地。公元前443年起当选将军,历时十五年,在雅典内政、外交等方面起了决定性作用。当政期间,废除选举官职的财产资格限制,使雅典民主政治达到极盛,他执行发展工商业和奖励文化的政策,使雅典经济、文化高度繁荣。大兴土木,修建雅典城,雄伟的帕提依神庙矗立卫城中央。伯里克利竭力维护雅典对提洛同盟各城邦的控制和剥削,领兵镇压了萨莫斯岛的起义。利用提洛同盟贡金大力扩建舰队,曾率舰队远航黑海,扩大雅典声威。完成雅典城与比雷埃夫斯港之间的防御“长墙”,使雅典成为可以与外界隔绝的安全岛。伯罗奔尼撒战争爆发前后,拟定和执行了反斯巴达战略。因战事不利,公元前430年一度落选将军。公元前429年再度当选。不久,因染瘟疫病逝。



在阵亡将士国葬典礼上的演说

过去许多在此地说过话的人，总是赞美我们在葬礼将完时发表演说的这种制度。在他们看来，对阵亡将士发表演说，似乎是对他们的一种光荣的表示。这一点，我不同意。这些在行动中表现自己勇敢的人，我认为，在行动中就充分显示他们的光荣了。正如你们刚才从这次国葬典礼中所看见的一样。我们相信，这许多人的勇敢和英雄气概毫不因为一个人对他们说好或说歹而有所变更。当听众不相信发言者是说真情的时候，发言者是很难说得恰如其分的。那个知道事实和热爱死者的人，以为这个发言还没有他自己所知道的和他所愿意听到的多；其他那些不知道这么多的人会感觉到对死者嫉妒。当发言者说到他们自己的能力所不能做到的功绩时，他们认为发言者对于死者过于颂扬。颂扬他人，只有在一定的界限以内，才能使人容忍。这个界限就是一个人相信他所听到的事情中，有一些他自己也可以做到。一旦超出了这个界限，人们就会嫉妒和怀疑了。但是事实上，这个制度是我们的祖先所制定和赞许的。我的义务是遵照传统，尽我的力量所及来满足你们每个人所希望和预期的。

首先我要说到我们的祖先们，因为在这样的典礼上，回忆他们所做的，以表示对他们的敬意，这是适当的。在我们这块土地上，同一个民族的人世代代住在这里，直到现在。因为他们的勇敢和美德，他们把这块土地当做一个自由国家传给我们。无疑，他们是值得我们歌颂的。尤其是我们的父辈，更加值得我们歌颂。因为除了他们所继承的土地之外，他们还扩张成为我们现在的帝国。他们把这个帝国传给我们这一代，不是没有经过流血和辛勤劳动的。今天我们所有在这里集合的人，绝大多数正当盛年，我们已经在各方面扩充了我们帝国的势力，已经组织了我们的国家，无论在平时或战时，都完全能够照顾它自己。



我不想作一篇冗长的演说来评述一些你们都很熟悉的问题，所以我不说我们用以取得我们的势力的一些军事行动，也不说我们父辈英勇地抵抗我们希腊内部和外部敌人的战役。我所要说的，首先是讨论我们曾经受到考验的精神，我们的宪法和使我们伟大的生活方式。说了这些之后，我想歌颂阵亡将士。我认为这种演说，在目前情况下，不会是不适当的。同时，在这里集会的全体人员，包括公民和外国人在内，听了这篇演说，也是有益的。

我要说，我们的政治制度不是从我们邻人的制度中模仿得来的。我们的制度是别人的模范，而不是我们模仿任何其他的人的。我们的制度之所以被称为民主政治，是因为政权是在全体公民手中，而不是在少数人手中。解决私人争执的时候，每个人在法律上都是平等的。让一个人负担公职优先于他人的时候，所考虑的不是某一个特殊阶级的成员，而是他们具有的真正才能。任何人，只要他能够对国家有所贡献，绝对不会因为贫穷而在政治上湮没无闻。正因为我们的政治生活是自由而公开的，我们彼此间的日常生活也是这样的。当我们隔壁邻人为所欲为的时候，我们不至于因此而生气，我们也不会因此而给他以难看的颜色，以伤他的情感，尽管这种颜色对他没有实际的损害。在我们私人生活中，我们是自由的和宽恕的。但是在公家的事务中，我们遵守法律。这是因为这种法律使我们心悦诚服。

对于那些我们放在当权地位的人，我们服从；我们服从法律本身，特别是那些保护被压迫者的法律，那些虽未写成文字，但是违反了就算是公认的耻辱的法律。

现在还有一点。当我们的工作完毕的时候，我们可以享受各种娱乐，以提高我们的精神。整个一年之中，有各种定期赛会和祭祀；在我们的家庭中，我们有华丽而风雅的设备，每天怡娱心目，使我们忘记了我们的忧虑。我们的城邦这样伟大，它将全世界各地一切好的东西都充分地带给我们，使我们享受外国的东西，就好像是我们本地的出产品一样。

在我们对于军事安全的态度方面，我和我的敌人间也有很大的差别。下面就是一些例子：我们的城市，对全世界的人都是开放的；我们没有定期的放逐，以防止人们窥视或者发现我们那些在军事上对敌人有利的秘密。这是因为我们所倚赖的不是阴谋诡计，而是自己的勇敢和忠诚。在我们的教育制度上，也有很大的差别。从孩提时代起，斯巴达



人即受到最艰苦的训练,使之变得勇敢;在我们的生活中没有一切这些限制,但是我们和他们一样,可以随时勇敢地对付同样的危险。这一点由下面的事实可以得到证明:当斯巴达人侵入我们的领土时,他们从不是单独自己来的,而是带着他们的同盟者和他们一起来;但是当我们进攻的时候,这项工作是由我们自己来做。虽然我们是在异乡作战,而他们是保护自己的家乡而战,但是我们常常打败他们。事实上,我们的敌人从来没有遇着过我们的全部军力,因为我们不得分散我们的注意力于我们的海军和在陆地上我们派遣军队去完成的许多任务。但是如果敌人和我们一个支队作战而胜利了的时候,他们就会自吹,说他们打败了我们的全军;如果他们战败了,他们就自称我们是以全军的力量把他们打败的。我们是自愿地以轻松的情绪来应付危险,而不是以艰苦的训练;我们的勇敢是从我们的生活方式中自然产生的,而不是国家法律强迫的。我认为这些是我们的优点。我们不花费时间来训练自己忍受那些尚未到来的痛苦;但是当我们真的遇着痛苦的时候,我们表现出我们自己和那些经常受到严格训练的人一样的勇敢。我认为这是我们的城邦值得崇拜的一点。当然还有其他的优点。

我们爱好美丽的东西,但是没有因此而至于奢侈。我们爱好智慧,但是没有因此而至于柔弱。我们把财富当做可以适当利用的东西,而没有把它当做可以自己夸耀的东西。至于贫穷,谁也不必以承认自己的贫穷为耻,真正的耻辱是不择手段以避免贫穷。在我们这里,每一个人所关心的,不仅是他自己的事务,而且也关心国家的事务。就是那些最忙于他们自己的事务的人,对于一般政治也是很熟悉的——这是我们的特点。一个不关心政治的人,我们不说他是一个注意自己事务的人,而说他根本没有事务。我们雅典人自己决定我们的政策,或者把决议提交适当的讨论,因为我们认为言论和行动间是没有矛盾的。最坏的是没有适当地讨论其后果,就冒失地开始行动。这一点又是我们和其他人民不同的地方。我们能够冒险,同时又能够对于这个冒险事先深思熟虑。他人的勇敢,由于无知,当他们停下来思考的时候,他们就开始疑惧了。但是真正算得上勇敢的人,是那个最了解人生的幸福和灾患,然后勇往直前,担当起将来会发生的故事的人。

再者,在关于一般友谊的问题上,我们和其他大多数人也成了一个鲜明的对比。我们结交朋友的方法是给他人以好处,而不是从他人那里



得到好处。这就使我们的友谊更为可靠,因为我们要继续对他们表示好感,使受惠于我们的人永远感激我们;但是受我们一些恩惠的人,在感情上缺少同样的热忱,因为他们知道,在他们报答我们的时候,这好像是偿还一笔债务一样,而不是自动地给予恩惠。在这方面,我们是独特的。当我们真的给予他人以恩惠时,我们不是因为估计我们的得失而这样做的,乃是由于我们的慷慨,这样做而不后悔的。因此,如果把一切都综合起来考虑的话,我可断言,我们的城市是全希腊的学校;我可断言,我们每个公民,在许多生活方面,能够独立自主,并且在表现独立自主的时候,能够特别地表现温文尔雅和多才多艺。为着说明这并不是在这个典礼上的空自吹嘘,而是真正的具体事实,你们只要考虑一下:正因为我在上面所说的优良品质,我们的城邦才获得它现有的势力。我们所知道的国家中,只有雅典在遇到考验的时候,证明是比一般人所想象的更为伟大。在雅典的情况下,也只有雅典的情况下,入侵的敌人不以战败为耻辱,受它统治的属民不因统治者不够格而抱怨。真的,我们所遗留下来的帝国的标志和纪念物是巨大的。不但现代,而且后世也会对我们表示赞叹。我们不需要一个荷马的歌颂,也不需要任何他人的歌颂,因为他们的歌颂只能使我们娱乐于一时,而他们对于事实的估计不足以代表真实的情况。因为我们的冒险精神冲进了每个海洋和每个陆地,我们到处对我们的朋友施以恩德,对我们的敌人给予痛苦。关于这些事情,我们遗留了永久的纪念于后世。

那么,这就是这些人因为它慷慨而战、慷慨而死的一个城邦,因为他们只要想到丧失了在这个城邦,就不寒而栗。很自然地,我们生于他们之后的人,每个人都应当忍受一切痛苦,为它服务。因为这个缘故,我说了这么多话来讨论我们的城市,因为我要很清楚地说明,我们所争取的目的比其他那些没有我们的优点的人所争取的目的要远大些,因此,我想用实证来更清楚地表达我对阵亡将士们的歌颂。现在对于他们歌颂最重要的部分,我已经说完了。我已经歌颂了我们的城邦,但是使我们的城邦光明灿烂的是这些人和类似他们的人的勇敢和英雄气概。同时你们也会发现,言辞是不能够公允地表达他们的行为的。在所有的希腊人中间,和他们这种情况一样的也是不会很多的。

在我看来,像这些人一样的死亡,对我们说明了英雄气概的重大意义,不管它是初次表现的也好,或者是最后证实的也好。无疑地,他们中



间有些人是有缺点的。但是我们所应当记着的,首先是他们抵抗敌人、捍卫祖国的英勇行为。他们的优点抵消了他们的缺点,他们对国家的贡献多于他们在私人生活中所作的祸害。他们这些人中间,没有人因为想继续享受他们的财富而变为懦夫,也没有人逃避这个危难的日子,以图偷生、脱离穷困而获得富裕。他们所需要的不是这些东西,而是要挫折敌人的骄气。在他们看来,这是最光荣的冒险。他们担当了这个冒险,愿意击溃敌人,而放弃了其他一切。至于成败,他们让它留在不可预测的希望女神手中。当他们真的面临战斗的时候,他们信赖自己。在战斗中,他们认为保持自己的岗位而战死比屈服而逃生更为光荣。所以他们没有受到别人的责难,以自己的血肉之躯抵挡了战役的冲锋,顷刻间,在他们生命的顶点,也是光荣的顶点,而不是恐惧的顶点,他们就离开我们而长逝了。

他们的行动是这样的,这些人无愧于他们的城邦。我们这些还生存的人们可以希望不会遭遇着和他们同样的命运,但是在对抗敌人的时候,我们一定要有同样的勇敢精神。这不是单纯从理论上估计优点的一个问题。关于击败敌人的好处,我可以说得很多(这些,你们和我一样都是知道的)。我宁愿你们每天把眼光注意到雅典的伟大。它真正是伟大的,你们应当热爱它。当你们认识到它的伟大时,回忆一下,使它伟大的是有冒险精神的人们,知道他们的责任的人们,深以不达到某种目标为耻辱的人们。如果他们的一个事业失败了,他们下定决心,不让他们的城邦发现他们缺乏勇敢,他们尽可能把最好的东西贡献给国家。他们贡献了他们的生命给国家和我们全体,至于他们自己,他们获得了永远常青的赞美,最光辉灿烂的坟墓——不是他们的遗体所安葬的坟墓,而是他们的光荣永远留在人心的地方,每到适当的时机,永远激励他人的言论或行动的地方。因为著名的人们是把整个地球当做他们的纪念物的:他们的纪念物不仅是在自己的祖国内他们坟墓上指出他们来的铭刻,而且也在外国;他们的英名是生根在人们的心灵中,而不是雕刻在有形的石碑上。你们应该努力学习,以他们为榜样。你们要下定决心:要自由,才能有幸福;要勇敢,才能有自由。在战争的危險面前,不要松懈。那些不怕死的人不是那些可怜人和不幸者,因为他们没有幸福生活的希望,而是那些昌盛的人,因为他们的生活有变为完全相反的危險,他们敏锐地感觉到,如果事情变糟了的话,对于他们将有严重的后果。一个聪明的人感觉到,因为自己懦弱而引起的耻辱比为爱国主义精神所鼓



舞而意外地死于战场,更为难过。

因为这个原因,我不哀怜死者的父母,他们有很多是在这里的。我要努力安慰他们。他们很知道他们生长在一个人生无常的世界中。但是像阵亡将士一样死得光荣的人们和你们这些光荣地哀悼他们的人们都是幸福的,他们的生命安排得使幸福和死亡同在一起。我知道,关于这一点,我很难说服你们。当你们看见别人快乐的时候,你们也会想起过去一些常常引起你们快乐的事情来。一个人不会因为缺少了他经验中所没有享受过的好事而感到悲伤的,真正的悲伤是因为丧失了他惯于享受的东西才会被感觉到的。你们中间那些正当年的人仍旧要坚持下去,希望更多生一些儿女。在你们自己的家庭中,这些新生的儿女们会使你们忘记那些死者,他们也会帮助城邦填补死者的空位和保证它的安全。因为如果一个人不是和其他每个人一样,有儿女的生命作为保证的话,他是不可能对于我们的事务提出公允而诚实的观点来的。至于你们中间那些已经太老、不再生育了的人,我请你们把你们享受幸福的大部分生命作为一个收获,记着你们的余年是不长了的,你们想到死者的美名时,你们心中要想开些。只有光荣感是不会受年龄的影响的,当一个人因年老而衰弱时,他最后的幸福,不是如诗人所说的,是谋利,而是得到同胞的尊敬。

至于你们中间那些死者的儿子们或弟兄们,我能够看见,在你们面前有一个艰巨的斗争。每个人总是颂扬死者,纵或你们有了最高度的英勇壮烈精神,但是你们所得到的名誉,很难和他们的标准相近,更不要说和他们的相等了。当人活着的时候,他总是易于嫉妒那些和他们竞争的人的;但是当人去世了的时候,他是真诚地受人尊敬的。

你们中间有些妇女现在变为寡妇了,关于她们的责任,我想说一两句话。我所能说的只是一个短短的忠言:你们的最大光荣没有逊于女性所应有的标准。妇女们的最大光荣很少为男人所谈论,不管他们是恭维你们也好,批评你们也好。现在依照法律上的要求,我已经说了我所应当说的话。我们暂时对死者的祭献已经做了,将来他们的儿女们将由公费抚养,直到他们成年为止。这是国家给予死者和他们的儿女们的花冠和奖品,作为他们经得住考验的酬谢。凡是对于勇敢的奖赏最大的地方,你们也就可以找到人民中间最优秀的和最勇敢的精神。

现在你们对于阵亡的亲属已致哀悼,你们可以散开了。